

Die **12-WOCHEN DEUTSCH** **-CHALLENGE**



Level B Dialog 8

Der untreue Partner

Beziehungstreit: Mach kein Fass auf!

✓ Beziehungstreit

✓ Relativsätze

✓ Infinitivsatz mit *anstatt* und *ohne*

Deutsch	Englisch
<p>Da ich <i>quasi</i> aus der Firma geschmissen wurde, hatte ich immerhin <i>früher</i> Feierabend. Auf dem Nachhauseweg, bei dem ich übrigens einfach schwarzgefahren bin, <i>hatte ich dann irgendwie das Gefühl</i>, beobachtet zu werden. Aber <i>anstatt</i> mich umzusehen, bin ich in meine Wohnung gegangen. Ich wollte mich sofort bei meinem Freund, der normalerweise immer <i>von zu Hause aus arbeitet</i>, ausheulen.</p>	<p>Since I had been <i>pretty much</i> kicked out of the company, I had at least <i>finished work early</i>. On the way home, during which I simply rode without paying by the way, I <i>somehow had the feeling</i> that I was being watched. But <i>instead of</i> looking around, I went to my apartment. I immediately wanted to vent to my boyfriend, who usually <i>always works from home</i>.</p>

<p>Lilly Schatz! Ich bin wieder da! Ich hatte den schlimmsten Tag... Martin? Ist er im Arbeitszimmer? [klopft] Schatz, bist du hier? Oh, er telefoniert...</p>	<p>Lilly Honey! I'm back! I had the worst day... Martin? Is he in the workroom? [knocks] Honey, are you here? Oh, he's on the phone...</p>
<p>Martin Dieses Wochenende ist schlecht. Ja, <i>ich vermiss' dich auch</i>. Wir können uns ja schon Mittwoch sehen, <i>was sagst du?</i> Das Restaurant, in dem wir letztes Mal waren? Aber ich muss vor 19 Uhr zu Hause sein. Ja, den Kurztrip nach Paris hab' ich nicht vergessen. Wie wäre es nächsten Monat? Da ist Lilly auf <i>ihrer Dienstreise</i>. <i>Lass uns</i> Mittwoch darüber sprechen okay? Ich hol' dich dann um 17 Uhr ab, bis dann!</p>	<p>Martin This weekend is bad. Yeah, <i>I miss you too</i>. We can see each other Wednesday, <i>what do you say?</i> That restaurant we went to last time? But I have to be home before 7 p.m. Yeah, I haven't forgotten about the quick trip to Paris. How about next month? Lilly will be <i>on her business trip</i>. <i>Let's</i> talk about it on Wednesday, okay? I'll pick you up at 5 p.m. See you then!</p>
<p>Lilly Ein Kurztrip nach Paris, wie romantisch.</p>	<p>Lilly A quick trip to Paris, how romantic.</p>
<p>Martin Lilly! Was machst <i>du</i> denn hier?!</p>	<p>Martin Lilly! What are <i>you</i> doing here?!</p>

Lilly	Das wollte ich <i>dich</i> gerade fragen. Wer war das?	Lilly	I was just about to ask <i>you</i> that. Who was that?
Martin	Hör zu... Das ist nur ein Missverständnis...	Martin	Listen... This is just a misunderstanding...
Lilly	Nein, komm mir nicht mit so `nem Quatsch! Ich hab' alles gehört! Seit wann geht das schon?	Lilly	No, don't give me that nonsense! I heard everything! Since when has this been happening?
Martin	Komm mal wieder runter. Das war nur ein Geschäftspartner.	Martin	Calm down. That was just a business partner.
Lilly	Das ist nicht dein Ernst, oder? Seit wann vermisst man denn bitte schön seinen Geschäftspartner?	Lilly	You're not serious, are you? Since when does anyone actually miss their business partner?
Martin	Das hast du total falsch verstanden. Jetzt mach bitte kein Fass auf.	Martin	You totally took that the wrong way. Please don't make a big deal out of it.
Lilly	<i>Ich</i> soll kein Fass aufmachen? Ich glaub', ich hör' nicht richtig!	Lilly	/shouldn't make a big deal out of it? I don't think I heard you correctly!
Martin	Komm schon Maus, lass uns vernünftig darüber reden.	Martin	Come on mouse, let's talk about this reasonably.

Ohne ihm zu antworten, habe ich meine Sachen geschnappt und bin aus der Wohnung gestürmt. Mein Magen fühlte sich an, als wäre er ein einziger Knoten und mein Herz ist in Tausend Teile zersplittert.

Without answering him, I grabbed my things and stormed out of the apartment. My stomach felt like it was one big knot and my heart shattered into a thousand pieces.

Fortsetzung folgt...

Vokabeln und Phrasen

Deutsch	Englisch
quasi (= mehr oder weniger) <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich muss nur noch einen Satz schreiben. Ich bin quasi fertig. ❖ Er hat mich quasi als Idiot bezeichnet. 	quasi (= more or less) <ul style="list-style-type: none"> ❖ I just have one more sentence to write. I am practically finished. ❖ He sort of called me an idiot.
übrigens <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ach übrigens, hast du schon die Neuigkeiten von Melanie gehört? Sie ist schwanger! ❖ Ich habe übrigens noch deinen Laptop. Wann holst du ihn ab? 	by the way <ul style="list-style-type: none"> ❖ By the way, have you heard the news about Melanie? She is pregnant! ❖ By the way, I still have your laptop. When are you going to pick it up?
der Feierabend <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich kann meinen Feierabend erst genießen, wenn die Arbeit beendet ist. ❖ Tschüss! Schönen Feierabend! (<i>Verabschiedung nach der Arbeit</i>) 	the end of the workday <ul style="list-style-type: none"> ❖ I can't enjoy the end of my day until the work is done. ❖ Bye! Have a nice evening! (<i>goodbye after work</i>)
Schatz/Schatzi (= Kosenamen) Weitere beliebte Kosenamen der Deutschen: <i>Baby, Süße/Süßer, Bär/Bärchen, Liebling, Maus/Mäuschen, Hase/Has</i>	Schatz/Schatzi (= pet name). Other popular pet names of Germans: <i>Baby, Sweetie, Bear, Darling, Mouse/Mousey, Bunny.</i>
Das wollte ich dich gerade fragen. (= Phrase) <ul style="list-style-type: none"> ❖ <i>Wo unser Hund ist?</i> Das wollte ich <i>dich</i> gerade fragen! 	That's what I was about to ask you. (= phrase) <ul style="list-style-type: none"> ❖ Where is our dog? I was just about to ask <i>you</i> that!
So ein Quatsch! (= etwas als dumm oder wertlos bezeichnen, umgangssprachlich) <ul style="list-style-type: none"> ❖ Erzähl nicht so einen Quatsch. ❖ Für so einen Quatsch gebe ich kein Geld aus. 	What nonsense! (= to call something stupid or worthless, colloquially). <ul style="list-style-type: none"> ❖ Don't talk such nonsense. ❖ I don't spend money on such nonsense.
Seit wann geht das schon so? (= Phrase) <i>Die Phrase drückt Überraschung und Empörung aus.</i>	How long has this been going on? (= phrase) <i>The phrase expresses surprise and indignation.</i>
Komm (mal wieder) runter. (= umgangssprachlich; sich beruhigen) <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich bin so gestresst. Ich muss erst mal kurz runterkommen. ❖ Komm mal wieder runter und beruhige dich! 	Calm down. (= lit. come down (again); colloquial). <ul style="list-style-type: none"> ❖ I'm so stressed. I need to calm down for a minute. ❖ Calm down and relax!
Mach kein Fass auf. (= Redewendung) <i>Keine große Sache aus etwas machen.</i>	Don't open a cask. (= saying) <i>Don't make a big deal out of something.</i>
Ich hör' wohl nicht richtig. (= Phrase, auch: Ich sehe wohl nicht richtig.) <i>Die Phrase drückt Ungläubigkeit, Erstaunen, Überraschung oder Empörung aus.</i>	I don't think I hear that correctly. (= phrase, also: I guess I don't see right.) <i>The phrase expresses incredulity, astonishment, surprise, or indignation.</i>

Grammatik und Erklärungen

Deutsch	Englisch
<p>Infinktivsätze mit (an)statt und ohne Die Konstruktion „ohne...zu“ verwendet man anstelle einer Negation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lilly ist einfach nach Hause gefahren. Sie hat sich nicht verabschiedet. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Lilly ist einfach nach Hause gefahren, ohne sich zu verabschieden. ❖ Er verließ das Badezimmer, ohne sich die Hände zu waschen. <p>Die Konstruktion „(an)statt...zu“ verwendet man, wenn eine andere Situation passiert, als die erwartete.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lilly stürmt aus der Wohnung. Sie wartet nicht auf seine Antwort. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Lilly stürmt aus der Wohnung, anstatt auf seine Antwort zu warten. ❖ Paul ging ins Kino, anstatt seine Hausaufgaben zu machen. 	<p>Infinitive clauses with (an)statt and ohne The construction "ohne...zu" is used instead of a negation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lilly just went home. She did not say goodbye. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Lilly just drove home without saying goodbye. ❖ He left the bathroom without washing his hands. <p>The construction "(an)statt...zu" is used when a different situation happens than the one expected.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lilly storms out of the apartment. She does not wait for his answer. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Lilly storms out of the apartment instead of waiting for his answer. ❖ Paul went to the movies instead of doing his homework.
<p>Relativsätze Relativsätze sind Nebensätze, die mit einem Relativpronomen eingeleitet werden. Sie stehen nach dem Bezugswort (meistens ein Nomen).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Das ist <u>der Mann</u>. Er hat mich gestern angesprochen. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Das ist <u>der Mann</u>, der mich gestern angesprochen hat. <p>Das Relativpronomen muss nach Numerus und Genus dekliniert werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich kann mich an <u>die Männer</u>, die ich gestern gesehen habe, nicht mehr erinnern. (→ Plural, Akkusativ) ❖ Kannst du mich bitten <u>deiner Freundin</u>, der du ja schon von mir erzählt hast, vorstellen? (→ Singular, Dativ) <p>Das Relativpronomen kann auch nach einer Präposition stehen. Es nimmt dann den Kasus der Präposition an.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Das ist <u>Maria</u>. Ich arbeite mit ihr zusammen. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Das ist <u>Maria</u>, mit der ich zusammenarbeite. ❖ Das ist der <u>Typ</u>! Ich bin in ihn verliebt. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Das ist der <u>Typ</u>, in den ich verliebt bin. ❖ Endlich ist <u>die Reise</u> vorbei. Ich hatte auf ihr nur Probleme. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Endlich ist <u>die Reise</u>, auf der ich nur Probleme hatte, vorbei. 	<p>Relative clauses Relative clauses are subordinate clauses introduced by a relative pronoun. They come after the reference word (usually a noun).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ That is <u>the man</u>. He approached me yesterday. <ul style="list-style-type: none"> ➤ That is <u>the man</u> who approached me yesterday. <p>The relative pronoun must be declined according to numerus and gender.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I can't remember <u>the men</u> that I saw yesterday. (→ plural, accusative) ❖ Can you please introduce me to <u>your girlfriend</u>, to whom you have already told about me? (→ singular, dative) <p>A relative pronoun can also come after a preposition. It then takes the case of the preposition.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ This is <u>Maria</u>. I work together with her. <ul style="list-style-type: none"> ➤ This is <u>Maria</u> with whom I work. ❖ This is the <u>guy</u>! I am in love with him. <ul style="list-style-type: none"> ➤ This is the <u>guy</u> who I'm in love with. ❖ Finally, <u>the trip</u> is over. I had nothing but problems during it. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Finally, <u>the trip</u> where I had only problems is over.

Wortschatz - und Grammatikübungen

1. Ergänze die gelernten Sprachmuster.

- Wann hast du heute? Ich kann dich von der Arbeit abholen.
- Riga und du trefft euch jede Woche zum Essen, ohne mich? ?
- Oh, was machst *du* denn hier in Berlin? – !
- Du bist ja ganz aufgeregt.
- Die ganze Sache ist eigentlich deine Schuld! – Was? !
- Ich habe gehört, dass man eine Sprache nie verlernt. –
- Das ist doch wirklich kein großes Problem. Also

2. Beende die Sätze sinnvoll. Benutze *ohne...zu*, *anstatt...zu* oder bilde einen Relativsatz.

Beispiel: Meine Schwester ist nach Hause gegangen, [Sie hat ihr Handy **nicht** mitgenommen.]

...*ohne ihr Handy mitzunehmen.*

- Anna ist nach Hause gegangen, ... [Sie ist **nicht** zu ihren Eltern gefahren.]
- Erik hat das Haus verlassen, ... [Er hat **nicht** abgeschlossen.]
- Das da ist doch der Hund, ... [Ich habe **ihn** gestern gesehen.]
- Hier habe ich das Buch, ... [Ich habe dir **von dem Buch** erzählt.]
- Ich mag den Autor, ... [Er hat das Buch geschrieben.]
- Mein Freund nimmt das Geld, ... [Er zögert **nicht**.]
- Ist das der Film, ... [**Bei dem Film** bist du eingeschlafen.]

1. a) Feierabend b) Wie lange geht das schon? c) Das wollte ich dich gerade fragen. d) Komm (erst mal)/(mal wieder) runter. e) Ich hör' wohl nicht richtig. f) (So ein) Quatsch! d) mach rein Fass auf.
 2. a) anstatt zu ihren Eltern zu fahren. b) ohne abzuschließen. c) den ich gestern gesehen habe d) von dem ich dir erzählt habe. e) der das Buch geschrieben hat. f) ohne zu zögern. g) bei dem du eingeschlafen bist?

